

Resource: Istilah Kunci (unfoldinWord)

unfoldinWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيٌّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Istilah Kunci (unfoldingWord)

T

Tabut perjanjian

Definisi:

Istilah-istilah ini merujuk pada sebuah peti kayu khusus yang dilapisi dengan emas, yang berisi dua loh batu yang memuat Sepuluh Perintah Allah. Peti itu juga berisi tongkat Harun dan sebuah kendi berisi manna.

- Istilah “tabut” di sini dapat diterjemahkan sebagai “kotak” atau “peti” atau “wadah”.
- Benda-benda yang ada di dalam peti ini mengingatkan orang Israel akan perjanjian Allah dengan mereka.
- Tabut perjanjian itu terletak di “tempat yang maha kudus.”
- Hadirat Allah berada di atas tabut perjanjian di tempat yang maha kudus di dalam Kemah Suci, di mana Ia berbicara kepada Musa atas nama bangsa Israel.
- Selama tabut perjanjian berada di ruang maha kudus bait suci, imam besar adalah satu-satunya orang yang dapat mendekati tabut tersebut, setahun sekali pada Hari Pendamaian.
- Banyak versi bahasa Inggris menerjemahkan istilah “ketetapan-ketetapan perjanjian” secara harfiah sebagai “kesaksian”. Hal ini merujuk pada fakta bahwa Sepuluh Perintah Allah adalah sebuah kesaksian atau kesaksian atas perjanjian Allah dengan umat-Nya. Istilah ini juga diterjemahkan sebagai “hukum perjanjian.”

Lihat juga: bahtera, perjanjian, penebusan, ruang kudus, kesaksian)

Rujukan Alkitab:

- [1 Samuel 6:15](#)
- [Keluaran 25:10-11](#)
- [Ibrani 9:5](#)
- [Hakim-Hakim 20:27](#)
- [Bilangan 7:89](#)
- [Wahyu 11:19](#)

Data Kata:

- Strong's: H0727, H1285, H3068

Tahu

Definisi:

Dalam pengertian ini, istilah "tahu" dan "pengetahuan" secara umum berarti memahami sesuatu. Kata ini juga dapat berarti menyadari suatu fakta. Ungkapan "memberitahukan" berarti menyampaikan informasi.

- Istilah “pengetahuan” merujuk pada sesuatu yang orang ketahui. Ini dapat berlaku untuk mengetahui sesuatu baik dunia secara jasmani dan rohani.
- “Mengenal tentang” Tuhan berarti memahami fakta tentang Dia karena apa yang telah Dia ungkapkan kepada kita.
- “Mengenal Hukum” berarti sadar akan apa yang diperintahkan Allah atau memahami apa yang diperintahkan Allah dalam hukum yang diberikanNya kepada Musa.
- Kadang-kadang “pengetahuan” digunakan sebagai kata yang searti dengan “kebijaksanaan,” yang mencakup hidup dengan cara yang menyenangkan Tuhan.
- “Pengetahuan tentang Tuhan” kadang-kadang digunakan sebagai kata yang searti dengan “takut akan TUHAN.”

Saran Penerjemahan

- Tergantung pada konteksnya, cara menerjemahkan “mengetahui” dapat mencakup, “mengerti” atau “akrab dengan” atau “memperhatikan” atau “berkenalan dengan” atau “berada dalam hubungan dengan.”
- Dalam konteks memahami perbedaan antara dua hal, istilah ini biasanya diterjemahkan menjadi “membedakan”. Ketika digunakan dengan cara ini, istilah ini sering diikuti oleh preposisi “antara”.
- Istilah “membuat diketahui” dapat diterjemahkan sebagai “menyebabkan orang tahu” atau “mengungkapkan” atau “menceritakan tentang” atau “menjelaskan.”
- Ungkapan “tahu cara” berarti memahami proses atau cara untuk menyelesaikan sesuatu. Bisa juga diterjemahkan sebagai “bisa” atau “memiliki keterampilan untuk.”

- Istilah “pengetahuan” juga dapat diterjemahkan sebagai “apa yang dikenal” atau “kebijaksanaan” atau “pemahaman,” tergantung pada konteksnya.
- Beberapa bahasa memiliki dua kata berbeda untuk “mengetahui,” satu untuk mengetahui fakta dan satu untuk mengenal seseorang dan memiliki hubungan dengan orang tersebut. Kata untuk mengetahui fakta harus digunakan ketika menerjemahkan arti kata “tahu” ini.

(Lihat juga: hukum, hukum Taurat, menyingkapkan, mengerti, bijaksana, berhikmat)

Referensi Alkitab:

Data Kata:

Tahun

Definisi:

Jika digunakan secara harfiah, istilah “tahun” dalam Alkitab mengacu pada suatu periode waktu yang berlangsung selama 354 hari. Hal ini sesuai dengan sistem kalender lunar yang didasarkan pada waktu yang dibutuhkan oleh bulan untuk mengelilingi bumi.

- Satu tahun dalam kalender solar modern berlangsung selama 365 hari yang dibagi menjadi dua belas bulan, berdasarkan jumlah waktu yang dibutuhkan oleh bumi untuk mengelilingi matahari.
- Dalam kedua sistem kalender, satu tahun memiliki dua belas bulan. Namun bulan ketiga belas tambahan kadang-kadang ditambahkan ke tahun dalam kalender lunar untuk mengimbangi fakta bahwa satu tahun dalam kalender lunar, sebelas hari lebih sedikit dari satu tahun kalender solar. Ini membantu menjaga kedua kalender lebih selaras satu sama lain.
- Dalam Alkitab, istilah “tahun” juga digunakan secara kiasan untuk menunjuk kepada waktu umum terjadinya suatu peristiwa khusus. Contoh dari ini termasuk “tahun Yahweh” atau “tahun kekeringan” atau “tahun rahmat Tuhan.” Dalam konteks ini, “tahun” dapat diterjemahkan sebagai “waktu” atau “musim” atau “periode waktu.”

(Lihat juga: bulan)

Referensi Alkitab:

- [2 Raja-raja 23:31](#)
- [Kisah Para Rasul 19:8-10](#)
- [Daniel 8:1](#)
- [Keluaran 12:2](#)

Data Kata:

- Strong's: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G17630, G20940

Tak bercela

Definisi:

Istilah “tak bercela” secara harfiah berarti “tanpa cela”. Istilah ini digunakan untuk menyebut orang

yang menaati Allah dengan sepenuh hati, tetapi bukan berarti orang tersebut tidak berdosa.

- Abraham dan Nuh dianggap tidak bercela di hadapan Allah.
- Seseorang yang memiliki reputasi sebagai orang yang "tidak bercela" berperilaku dengan cara yang menghormati Allah.
- Menurut salah satu ayat, orang yang tidak bercela adalah "orang yang takut akan Allah dan berpaling dari kejahatan."

Saran Terjemahan:

- Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "tanpa cacat pada karakternya" atau "sepenuhnya taat kepada Allah" atau "menghindari dosa" atau "menjauhkan diri dari kejahatan."

Rujukan Alkitab:

- [1 Tesalonika 2:10](#)
- [1 Tesalonika 3:11-13](#)
- [2 Petrus 3:14](#)
- [Kolose 1:22](#)
- [Kejadian 17:1-2](#)
- [Filipi 2:15](#)
- [Filipi 3:6](#)

Data Kata:

- Strong's: H5352, H5355, H8535, G02730, G02740, G02980, G02990, G03380, G04100, G04230

Takhta

Definisi:

Takhta adalah kursi yang dirancang khusus di mana seorang penguasa duduk ketika dia memutuskan hal-hal penting dan mendengarkan permintaan dari rakyatnya.

- Takhta juga merupakan simbol otoritas dan kekuasaan yang dimiliki seorang penguasa.
- Kata "takhta" juga dapat digunakan untuk merujuk kepada penguasa, pemerintahannya, atau kekuasaannya.
- Dalam Alkitab, Allah sering digambarkan sebagai raja yang duduk di atas takhta-Nya. Yesus digambarkan duduk di atas takhta di sebelah kanan Allah Bapa.
- Yesus berkata bahwa surga adalah takhta Allah. Salah satu cara untuk menerjemahkannya adalah, "di mana Allah memerintah sebagai raja."

(Lihat juga: otoritas, kekuasaan, raja, pemerintahan)

Referensi Alkitab:

- [Kolose 1:15-17](#)
- [Kejadian 41:40](#)
- [Lukas 1:32](#)
- [Lukas 22:30](#)
- [Matius 5:34](#)
- [Matius 19:28](#)
- [Wahyu 1:4-6](#)

Data Kata:

- Strong's: H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G09680, G23620

Takut/ketakutan

Definisi:

Istilah "takut" sering kali merujuk pada emosi yang tidak menyenangkan yang dirasakan seseorang ketika mengalami potensi ancaman terhadap keselamatan atau kesejahteraannya. Namun, dalam Alkitab, istilah "takut" juga dapat berarti sikap menyembah, menghormati, kagum, atau taat kepada orang lain, biasanya seseorang yang berkuasa seperti Allah atau raja.

Saran Penerjemahan:

- Tergantung pada konteksnya, istilah "ketakutan" dapat diterjemahkan dalam berbagai cara. Beberapa kemungkinannya antara lain: "takut", "sangat menghormati", atau "rasa hormat yang dalam", "memuja", atau "menghormati", atau mungkin "kagum".
- Kalimat "Rasa takut akan Allah menimpa mereka semua" dapat diterjemahkan dengan berbagai cara. Beberapa kemungkinannya antara lain: "Tiba-tiba mereka semua merasakan kekaguman dan rasa hormat yang mendalam kepada Allah;" atau "Seketika itu juga, mereka semua merasa sangat kagum dan sangat menghormati Allah;" atau "Saat itu juga, mereka semua merasa sangat takut kepada Allah (karena kuasa-Nya yang besar)."
- Frasa "takutlah akan TUHAN" dapat diterjemahkan menjadi "hormatilah TUHAN" atau "sangat hormati TUHAN."
- Frasa "janganlah takut" juga dapat diterjemahkan menjadi "janganlah takut" atau "berhentilah merasa takut."

(Lihat juga: kagum, TUHAN, Tuan, mengagumkan, kuasa)

Referensi Alkitab:

- [1 Yohanes 4:18](#)
- [Kisah Para Rasul 2:43](#)
- [Kisah Para Rasul 19:15-17](#)
- [Kejadian 50:21](#)
- [Yesaya 11:3-5](#)
- [Ayub 6:14](#)
- [Yunus 1:9](#)
- [Lukas 12:5](#)
- [Matius 10:28](#)
- [Amsal 10:24-25](#)

Data Kata:

- Strong's: H0367, H0926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G08700, G11670, G11680, G11690, G16300, G17190, G21240, G21250, G29620, G53980, G53990, G54000, G54010

Tanah Perjanjian*Fakta-fakta:*

Istilah "Tanah Perjanjian" hanya muncul dalam kisah-kisah Alkitab, bukan dalam teks Alkitab. Istilah ini merupakan cara alternatif untuk merujuk pada tanah Kanaan yang dijanjikan Tuhan untuk diberikan kepada Abraham dan keturunannya.

- Ketika Abram tinggal di kota Ur, Tuhan memerintahkannya untuk pergi tinggal di tanah Kanaan. Dia dan keturunannya, bangsa Israel, tinggal di sana selama bertahun-tahun.
- Ketika terjadi kelaparan hebat yang menyebabkan tidak ada makanan di Kanaan, bangsa Israel pindah ke Mesir.
- Empat ratus tahun kemudian, Allah menyelamatkan bangsa Israel dari perbudakan di Mesir dan membawa mereka kembali ke tanah Kanaan, tanah yang telah dijanjikan Allah untuk diberikan kepada mereka.

Saran Penerjemahan:

- Istilah "Tanah Perjanjian" dapat diterjemahkan sebagai "tanah yang Tuhan katakan akan diberikan kepada Abraham" atau "tanah yang Tuhan janjikan kepada Abraham" atau "tanah yang Tuhan janjikan kepada umat-Nya" atau "tanah Kanaan."
- Dalam teks Alkitab, istilah ini muncul sebagai suatu bentuk "tanah yang dijanjikan Tuhan."

(Lihat juga: Kanaan, janji)

Rujukan Alkitab:

- [Ulangan 8:1-2](#)
- [Yehezkiel 7:26-27](#)

Contoh-contoh dari Cerita Alkitab:

- **12:1** Mereka (orang Israel) tidak lagi menjadi budak, dan mereka akan pergi ke **Tanah Perjanjian!**
- **14:1** Setelah Allah memberitahukan kepada bangsa Israel hukum-hukum yang Dia ingin mereka taati sebagai bagian dari perjanjian-Nya dengan mereka, Allah mulai menuntun mereka dari Gunung Sinai menuju ke **Tanah Perjanjian** yang juga disebut Kanaan.
- **14:2** Allah telah berjanji kepada Abraham, Ishak, dan Yakub bahwa Ia akan memberikan **Tanah Perjanjian** kepada keturunan mereka, tetapi sekarang ada banyak kelompok orang yang tinggal di sana.
- **14:14** Kemudian Allah membawa bangsa itu ke tepi **Tanah Perjanjian** lagi.
- **15:2** Bangsa Israel harus menyeberangi Sungai Yordan untuk masuk ke **Tanah Perjanjian**.
- **15:12** Setelah pertempuran ini, Allah memberikan setiap suku Israel bagian mereka sendiri dari **Tanah Perjanjian**.
- **20:9** Periode waktu ketika umat Allah dipaksa untuk meninggalkan **Tanah Perjanjian** disebut sebagai Masa Pembuangan.

Data Kata:

- Strong's: H0776, H3068, H3423, H5159, H5414, H7650

Tanda

Definisi:

Istilah "tanda" biasanya merujuk pada objek, peristiwa, atau tindakan yang mengkomunikasikan makna khusus.

- Dalam Alkitab, tanda-tanda terkadang diberikan sehubungan dengan janji atau perjanjian yang telah dibuat oleh Allah:
 - Kitab Kejadian menggambarkan pelangi yang Allah ciptakan di langit sebagai tanda (atau pengingat) kepada diri-Nya sendiri bahwa Ia telah berjanji tidak akan pernah lagi memusnahkan semua kehidupan dengan air bah di seluruh dunia.
 - Dalam kitab Kejadian, Allah memerintahkan bangsa Israel untuk menyunat anak laki-laki mereka sebagai tanda (atau indikator) bahwa Dia telah membuat perjanjian dengan mereka.
- Tanda-tanda dapat mengungkapkan atau menunjuk kepada sesuatu:
 - Kitab Lukas menjelaskan bahwa seorang malaikat memberi para gembala sebuah tanda yang akan menolong mereka untuk mengetahui bahwa bayi di Betlehem itu adalah Mesias yang baru lahir.
 - Yudas mencium Yesus sebagai tanda kepada para pemimpin agama bahwa Yesus adalah orang yang harus mereka tangkap.
- Tanda-tanda dapat membuktikan bahwa sesuatu itu benar:
 - Kitab Keluaran menggambarkan tulah-tulah yang menghancurkan Mesir sebagai tanda-tanda yang menunjukkan siapa TUHAN dan membuktikan bahwa Dia lebih besar daripada Firaun dan dewa-dewa Mesir.

- Kitab Kisah Para Rasul menggambarkan mukjizat yang dilakukan oleh para nabi dan rasul sebagai tanda-tanda yang membuktikan bahwa mereka menyampaikan pesan Tuhan.
- Kitab Yohanes menggambarkan mukjizat yang dilakukan Yesus sebagai tanda yang membuktikan bahwa Dia benar-benar Mesias.

Saran Penerjemahan:

- Ungkapan yang sering digunakan untuk “tanda dan mukjizat” dapat diterjemahkan sebagai “bukti dan mukjizat” atau “perbuatan ajaib yang membuktikan kuasa Allah” atau “mukjizat luar biasa yang menunjukkan betapa agungnya Allah.”
- Tergantung pada konteksnya, “tanda” juga dapat diterjemahkan sebagai “sinyal” atau “simbol” atau “tanda” atau “bukti” atau “bukti” atau “isyarat”.
- Untuk “membuat isyarat dengan tangan” juga dapat diterjemahkan sebagai “gerakan dengan tangan” atau “isyarat dengan tangan” atau “membuat isyarat.”
- Dalam beberapa bahasa, mungkin ada satu kata untuk “tanda” yang membuktikan sesuatu dan kata yang berbeda untuk “tanda” yang merupakan mukjizat.

(Lihat juga: keajaiban, rasul, Kristus, perjanjian, sunat)

Referensi Alkitab

- [Kisah Para Rasul 2:18-19](#)
- [Keluaran 4:8-9](#)
- [Keluaran 31:12-15](#)
- [Kejadian 1:14](#)
- [Kejadian 9:12](#)
- [Yohanes 2:18](#)
- [Lukas 2:12](#)
- [Markus 8:12](#)
- Mazmur 89:5-6

Data Kata:

- Strong's: H0226, H0852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H6161, H6725, H6734, H7560, G03640, G08800, G12130, G12290, G17180, G17300, G17320, G17700, G39020, G41020, G45910, G45920, G49530, G49730, G52800

Tandus

Definisi:

Menjadi “tandus” artinya tidak subur dan tidak menghasilkan buah.

- Tanah atau lahan yang tandus tidak mampu menghasilkan tanaman apapun.
- Wanita mandul adalah wanita yang secara fisik tidak mampu mengandung atau melahirkan anak.

Saran Terjemahan:

- Jika kata “tandus” digunakan untuk menunjuk pada tanah, kata ini dapat diterjemahkan menjadi “tidak subur” atau “tidak berbuah” atau “tanpa tanaman”.
- Jika menunjuk pada wanita mandul, ini bisa diterjemahkan sebagai “tidak memiliki anak” atau “tidak mampu melahirkan anak” atau “tidak dapat mengandung anak.”

Referensi ALkitab:

- [1 Samuel 2:5](#)
- [Galatia 4:27](#)
- [Kejadian 11:30](#)
- [Ayub 3:7](#)

Data Kata:

- Strong's: H4420, H6115, H6135, H6723, H7921, G06920, G47230

Tawanan

Definisi:

Istilah "tawanan" dan "pengasingan" mengacu pada orang-orang yang telah ditangkap dan dipaksa untuk tinggal di suatu tempat yang tidak mereka inginkan, seperti di negara asing.

- Bangsa Israel dari kerajaan Yehuda ditawan di kerajaan Babilonia selama 70 tahun.
- Para tawan sering kali diharuskan bekerja untuk orang atau bangsa yang menangkap mereka.
- Daniel dan Nehemia adalah tawan Israel yang bekerja untuk raja Babel.
- Ungkapan untuk "membawa tawan" adalah cara lain untuk berbicara tentang menangkap seseorang.
- Ungkapan "membawa kamu sebagai tawan" juga dapat diterjemahkan sebagai "memaksa kamu untuk hidup sebagai tawan" atau "membawa kamu ke negara lain sebagai tawan."
- Dalam arti kiasan, rasul Paulus mengatakan kepada orang-orang Kristen untuk "menawan" setiap pikiran dan membuatnya taat kepada Kristus.
- Dia juga berbicara tentang bagaimana seseorang dapat "ditawan" oleh dosa, yang berarti dia "dikendalikan oleh" dosa.

Saran Penerjemahan

- Tergantung pada konteksnya, "ditawan" juga dapat diterjemahkan dengan, "tidak diizinkan untuk bebas" atau "dipenjara" atau "dipaksa tinggal di negara asing."
- Ungkapan "ditawan" atau "ditahan" dapat diterjemahkan dengan "ditangkap" atau "dipenjara" atau "dipaksa pergi ke negeri asing".
- Istilah "tawan" juga dapat diterjemahkan sebagai "orang yang ditangkap" atau "orang yang diperbudak".

- Tergantung pada konteksnya, "penawanan" juga dapat diterjemahkan sebagai "pembenjaraan" atau "pengasingan" atau "dipaksa tinggal di negara asing."

(Lihat juga: Babilonia, pengasingan, penjara, menangkap)

Referensi Alkitab:

- [2 Korintus 10:5](#)
- [Yesaya 20:4](#)
- [Yeremia 43:3](#)
- [Lukas 4:18](#)

Data Kata:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, G01610, G01620, G01630, G01640, G22210

Telah mengetahui sebelumnya

Definisi:

Istilah "foreknew" dan "foreknowledge" berasal dari kata kerja "foreknow" yang berarti mengetahui sesuatu sebelum hal itu terjadi.

- Tuhan tidak dibatasi oleh waktu. Dia mengetahui segala sesuatu yang terjadi di masa lalu, sekarang, dan masa depan.
- Kata ini sering digunakan dalam konteks Allah sudah mengetahui siapa yang akan diselamatkan melalui penerimaan Yesus sebagai Juruselamat.

Saran-saran Penerjemahan:

- Istilah "telah diketahui sebelumnya" juga bisa diterjemahkan sebagai "telah tahu sebelumnya" atau "tahu sebelumnya" atau "tahu sebelum terjadi" atau "sudah tahu."
- Istilah "pengetahuan sebelumnya" dapat diterjemahkan sebagai "mengetahui sebelum waktunya" atau "mengetahui sebelumnya" atau "sudah mengetahui" atau "mengetahui di muka."

(Lihat juga: tahu, predestinasi)

Referensi Alkitab:

- [Roma 8:29](#)
- [Roma 11:2](#)

Data Kata:

- Strong's: G42670, G42680

Tempat kudus

Definisi:

Dalam Alkitab, istilah "tempat kudus" dan "tempat maha kudus" merujuk pada dua bagian dari tabernakel atau bangunan bait suci.

- "Tempat kudus" adalah ruangan pertama, yang berisi mezbah ukupan dan meja dengan "roti hadirat" khusus di atasnya.
- "Tempat maha kudus" adalah ruangan kedua, ruangan yang paling dalam, yang berisi tabut perjanjian.
- Sebuah tirai yang tebal dan tebal memisahkan ruangan luar dan ruangan dalam.
- Imam besar adalah satu-satunya orang yang diizinkan masuk ke dalam tempat maha kudus.
- Kadang-kadang, "tempat kudus" menunjuk kepada bangunan dan halaman bait suci atau kemah suci. Kata ini juga dapat merujuk secara umum kepada semua tempat yang dikhkusukan bagi Allah.

Saran Penerjemahan:

- Istilah "tempat kudus" juga dapat diterjemahkan sebagai "ruang yang dikhkusukan untuk Tuhan" atau "ruang khusus untuk bertemu dengan Tuhan" atau "tempat yang disediakan untuk Tuhan."
- Istilah "tempat maha kudus" dapat diterjemahkan sebagai "ruangan yang paling dikhkusukan untuk Tuhan" atau "ruangan yang paling khusus untuk bertemu dengan Tuhan."
- Bergantung pada konteksnya, cara-cara untuk menerjemahkan ungkapan umum "tempat yang kudus" dapat mencakup "tempat yang dikuduskan" atau "tempat yang dikhkusukan oleh Allah" atau "suatu tempat di dalam kompleks Bait Allah yang kudus" atau "halaman Bait Allah yang kudus."

(Lihat juga: altar dupa, tabut perjanjian, roti, menguduskan, halaman, tirai, kudus, dipisahkan, tabernakel, Bait Allah)

Referensi Alkitab:

- [1 Raja-raja 6:16-18](#)
- [Kisah Para Rasul 6:12-15](#)
- [Keluaran 26:33](#)
- [Keluaran 31:10-11](#)
- [Yehezkiel 41:1](#)
- [Ezra 9:8-9](#)
- [Ibrani 9:1-2](#)
- [Imamat 16:18](#)
- [Matius 24:15-18](#)
- [Wahyu 15:5](#)

Data Kata:

- Strong's: H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G00400, G00400, G34850, G51170

Terangkat

Definisi:

Istilah "terangkat" sering kali merujuk kepada Tuhan yang mengangkat seseorang ke surga dengan cara yang tiba-tiba dan ajaib.

- Frasa “ menyongsong” mengacu pada menghampiri seseorang setelah bergegas untuk mencapainya. Istilah yang memiliki arti yang sama adalah “menyusul.”
- Rasul Paulus berbicara tentang “terangkat” ke langit ketiga. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai “diangkat.”
- Paulus berkata bahwa ketika Kristus datang kembali, orang-orang Kristen akan “diangkat” bersama-sama untuk bertemu dengan-Nya di angkasa.
- Ungkapan kiasan, “dosa-dosaku telah menimpa aku” dapat diterjemahkan sebagai “aku menerima akibat dari dosaku” atau “karena dosaku, aku menderita” atau “dosaku menyebabkan aku menderita.”

(lihat: keajaiban, [lihat: keajaiban, menderita, masalah)

Referensi Alkitab:

- [2 Korintus 12:1-2](#)
- [Kisah Para Rasul 8:39-40](#)

Data Kata:

- Strong's: H1692, G07260

Terkasih

Definisi:

Istilah “terkasih” adalah ungkapan kasih sayang yang menggambarkan seseorang yang adalah kekasih dan kesayangan untuk orang lain.

- Istilah “terkasih” secara harfiah berarti “(seseorang) yang dikasihi” atau “(yang) dicintai.”
- Allah merujuk pada Yesus sebagai “Anak yang terkasih.”
- Dalam surat-surat untuk gereja-gereja Kristen, para rasul sering menyebut rekan-rekan seiman mereka sebagai “yang terkasih.”

Saran Penerjemahan:

- Istilah ini juga akan diterjemahkan sebagai “dikasihi” atau “yang dikasihi” atau “sangat dikasihi” atau “sangat dihargai.”
- Dalam konteks berbicara tentang teman dekat, ini bisa diterjemahkan sebagai “sahabatku” atau “teman dekat saya.”
- Dalam bahasa Inggris adalah wajar untuk mengatakan, “rekanku terkasih, Paulus” atau “Paulus, rekanku terkasih.” Bahasa-bahasa lain mungkin merasa lebih alami untuk menyebut ini dalam suatu cara berbeda.
- Perhatikan bahwa kata “terkasih” berasal dari kata untuk kasih Allah, yang adalah tanpa syarat, tidak egois, dan penuh pengorbanan.

(Lihat juga: kasih)

Referensi Alkitab:

- 1 Korintus 4:14–16
- 1 Yohanes 3:1–3
- 1 Yohanes 4:7–8
- Markus 1:9–11
- Markus 12:6–7
- Wahyu 20:9–10
- Roma 16:6–8
- Kidung Agung 1:12–14

Data Kata:

- Strong's: H0157, H1730, H2532, H3033, H3039, H4261, G00250, G00270, G52070

Termasyhur*Definisi:*

Istilah “termasyhur” menunjuk pada kehebatan yang dikaitkan dengan ketenaran dan reputasi yang patut dipuji. Sesuatu atau seseorang dikatakan “terkenal” jika sudah termasyhur.

- Orang yang “termasyhur” adalah seseorang yang terkenal dan sangat dihormati.
- “Ketenaran” khususnya menunjuk pada reputasi baik yang dikenal luas dalam jangka waktu yang lama.
- Kota yang “terkenal” seringkali terkenal dengan kekayaan dan kemakmurannya.

Saran-saran Penerjemahan:

- Istilah “kemasyhuran” juga dapat diterjemahkan sebagai “ketenaran” atau “reputasi yang terhormat” atau “kehebatan yang diketahui oleh banyak orang.”
- Istilah “terkenal” juga dapat diterjemahkan sebagai “terkenal dan sangat dihormati” atau “memiliki reputasi yang sangat baik.”
- Ungkapan “Semoga nama Tuhan termasyhur di Israel” dapat diterjemahkan menjadi “Semoga nama Tuhan dikenal dan dihormati oleh orang Israel.”
- Ungkapan “orang-orang yang terkenal” dapat diterjemahkan sebagai “orang-orang yang terkenal karena keberaniannya” atau “pejuang terkenal” atau “orang-orang yang sangat dihormati.”
- Ungkapan “kemasyhuran-Mu bertahan dari generasi ke generasi” dapat diterjemahkan sebagai “selama bertahun-tahun orang akan mendengar betapa hebatnya Engkau” atau “kehebatan-Mu dilihat dan didengar oleh orang-orang di setiap generasi.”

(Lihat juga: honor)

Referensi ALkitab:

- [Kejadian 6:4](#)
- Mazmur 135:12-14

Data Kata:

- Strong's: H1984, H7121, H8034

- Secara kiasan, "tersandung" dapat berarti "berbuat dosa" atau "goyah" dalam percaya.
- Istilah ini juga dapat berarti goyah atau menunjukkan kelemahan saat berperang atau saat dianaya atau dihukum.

Saran Penerjemahan

- Dalam konteks di mana istilah "tersandung" berarti tersandung sesuatu secara fisik, istilah tersebut harus diterjemahkan dengan istilah yang berarti "hampir jatuh" atau "tersandung".
- Makna harfiah ini juga dapat digunakan dalam konteks kiasan, jika hal tersebut mengkomunikasikan makna yang benar dalam konteks tersebut.
- Untuk penggunaan kiasan di mana arti harfi其实nya tidak masuk akal dalam bahasa proyek, "tersandung" dapat diterjemahkan sebagai "dosa" atau "goyah" atau "berhenti percaya" atau "menjadi lemah", tergantung konteksnya.
- Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini adalah, "tersandung karena berbuat dosa" atau "tersandung karena tidak percaya."
- Frasa "dibuat tersandung" dapat diterjemahkan sebagai "dibuat menjadi lemah" atau "dibuat goyah."

(Lihat juga: percaya, menganiaya, sin, batu sandungan)

Referensi Alkitab:

- [1 Petrus 2:8](#)
- [Hosea 4:5](#)
- [Yesaya 31:3](#)
- [Matius 11:4-6](#)
- [Matius 18:8](#)

Data Kata:

- Strong's: H1762, H3782, H4383, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G06790, G43480, G43500, G44170, G46240, G46250

Tesalonika*Fakta-fakta:*

Pada masa Perjanjian Baru, Tesalonika adalah ibu kota Makedonia di kekaisaran Romawi kuno. Orang-orang yang tinggal di kota itu disebut "orang Tesalonika".

- Kota Tesalonika adalah sebuah pelabuhan yang penting dan juga terletak di sepanjang jalan utama yang menghubungkan Roma dengan bagian timur kekaisaran Romawi.
- Paulus, bersama dengan Silas dan Timotius, mengunjungi Tesalonika dalam perjalanan misinya yang kedua dan sebagai hasilnya, sebuah gereja didirikan di sana. Kemudian, Paulus juga mengunjungi kota ini dalam perjalanan misinya yang ketiga.
- Paulus menulis dua surat kepada orang-orang Kristen di Tesalonika. Surat-surat ini (1 Tesalonika dan 2 Tesalonika) termasuk dalam Perjanjian Baru.

(Saran penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: Makedonia, Paulus, Roma)

Referensi Alkitab:

- [1 Tesalonika 1:1](#)
- [2 Tesalonika 1:1](#)
- [2 Timotius 4:9-10](#)
- [Kisah Para Rasul 17:1](#)
- [Filipi 4:14-17](#)

Data Kata:

- Strong's: G23310, G23320

Tetangga*Definisi:*

Istilah "tetangga" biasanya menunjuk pada orang yang tinggal berdekatan. Ini juga bisa menunjuk secara lebih umum pada seseorang yang tinggal di komunitas atau kelompok masyarakat yang sama.

- "Tetangga" adalah seseorang yang akan dilindungi dan diperlakukan dengan baik karena dia adalah bagian dari komunitas yang sama.
- Dalam perumpamaan Orang Samaria yang Baik Hati di Perjanjian Baru, Yesus menggunakan istilah "sesama" secara kiasan, sehingga memperluas maknanya hingga mencakup seluruh umat manusia, bahkan seseorang yang dianggap musuh.
- Jika memungkinkan, yang terbaik adalah menerjemahkan istilah ini secara harfiah dengan kata atau frasa yang berarti "orang yang tinggal di dekatnya".

(Lihat juga: adversary, parable, people group, Samaria)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 7:26-28](#)
- [Efesus 4:25-27](#)
- [Galatia 5:14](#)
- [Yakobus 2:8](#)
- [Yohanes 9:8-9](#)
- [Lukas 1:58](#)
- [Matius 5:43](#)
- [Matius 19:19](#)
- [Matius 22:39](#)

Data Kata:

- Strong's: H5997, H7138, H7453, H7468, H7934, G10690, G20870, G40400, G41390

Tiang

Definisi:

Istilah "pilar" biasanya merujuk pada struktur vertikal besar yang digunakan untuk menopang atap atau bagian lain dari sebuah bangunan. Kata lain untuk "pilar" adalah "tiang".

- Pada zaman Alkitab, pilar yang digunakan sebagai penopang bangunan biasanya diukir dari sepotong batu.
- Ketika Simson dalam Perjanjian Lama ditangkap oleh orang Filistin, dia menghancurkan kuil kafir mereka dengan mendorong pilar-pilar penyangga dan menyebabkan kuil itu runtuh.
- Kata "pilar" terkadang merujuk pada batu besar atau batu besar yang didirikan sebagai tugu peringatan untuk menandai sebuah kuburan atau untuk menandai tempat di mana sebuah peristiwa penting terjadi.
- Kata ini juga dapat merujuk pada berhala yang dibuat untuk menyembah dewa palsu. Ini adalah nama lain untuk "gambar yang diukir" dan dapat diterjemahkan sebagai "patung."
- Istilah "pilar" digunakan untuk merujuk pada sesuatu yang berbentuk seperti pilar, seperti "tiang api" yang menuntun orang Israel pada malam hari melewati padang gurun atau "tiang garam" yang menjadi tempat tinggal istri Lot setelah ia melihat ke arah kota.
- Sebagai struktur yang menopang bangunan, istilah "pilar" atau "kolom" dapat diterjemahkan sebagai "balok penyangga batu yang tegak" atau "struktur batu yang menopang."
- Penggunaan lain dari "pilar" dapat diterjemahkan sebagai "patung" atau "tiang" atau "gundukan" atau "monumen" atau "bangunan yang tinggi", tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: dasar, allah palsu, gambar)

Referensi Alkitab:

- [2 Raja-Raja 18:4](#)
- [Keluaran 13:21](#)
- [Keluaran 33:9](#)
- [Kejadian 31:45](#)
- [Amsal 9:1-2](#)

Data Kata:

- Strong's: H0352, H0547, H2106, H2553, H3730, H4552, H4676, H4678, H4690, H5324, H5333, H5982, H8490, G47690

Tidak beriman**Definisi:**

Istilah "tidak beriman" berarti tidak memiliki iman atau tidak percaya.

- Kata ini digunakan untuk menggambarkan orang-orang yang tidak percaya kepada Tuhan. Ketidakpercayaan mereka terlihat dari tindakan mereka yang tidak bermoral.
- Nabi Yeremia mengecam bangsa Israel yang tidak setia dan tidak taat kepada Allah.
- Mereka menyembah berhala dan mengikuti kebiasaan-kebiasaan fasik dari kelompok-kelompok masyarakat yang tidak menyembah atau menaati Allah.

Istilah "tidak setia" menggambarkan orang-orang yang tidak melakukan apa yang telah diperintahkan oleh Allah. Kondisi atau praktik tidak setia adalah "ketidaksetiaan."

- Bangsa Israel disebut "tidak setia" ketika mereka mulai menyembah berhala dan ketika mereka tidak menaati Allah dengan cara-cara lain.
- Dalam pernikahan, seseorang yang berzinah berarti "tidak setia" kepada pasangannya.
- Allah menggunakan istilah "ketidaksetiaan" untuk menggambarkan perilaku Israel yang tidak taat. Mereka tidak menaati Allah dan tidak menghormati Dia.

Saran Penerjemahan

- Tergantung pada konteksnya, istilah "tidak beriman" dapat diterjemahkan sebagai "tidak setia" atau "tidak percaya" atau "tidak taat kepada Allah" atau "tidak percaya."
- Istilah "tidak beriman" dapat diterjemahkan sebagai "tidak percaya" atau "tidak setia" atau "pemberontakan terhadap Allah."
- Frasa "orang yang tidak setia" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang tidak setia (kepada Allah)" atau "orang yang tidak setia" atau "orang yang tidak taat kepada Allah" atau "orang yang memberontak kepada Allah."
- Dalam beberapa bahasa, istilah "tidak setia" berhubungan dengan kata "ketidakpercayaan."

(Lihat juga: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: percaya, setia, tidak taat, berzinah)

Referensi Alkitab:

- [Yehezkiel 43:6–8](#)
- [Ezra 9:1–2](#)
- [Yeremia 2:19](#)
- [Amsal 2:22](#)
- [Wahyu 21:7–8](#)

Data Kata:

- Strong's: G05710

Tidak bersalah

Definisi:

Istilah "tidak bersalah" berarti tidak bersalah atas suatu kejahatan atau kesalahan lainnya. Istilah ini juga dapat merujuk secara lebih umum kepada orang-orang yang tidak terlibat dalam hal-hal yang jahat.

- Seseorang yang dituduh melakukan kesalahan tidak bersalah jika dia tidak melakukan kesalahan tersebut.
- Kadang-kadang istilah "tidak bersalah" digunakan untuk merujuk pada orang yang tidak melakukan kesalahan sehingga layak mendapatkan perlakuan buruk yang diterimanya, seperti pada tentara musuh yang menyerang "orang yang tidak bersalah."
- Dalam Alkitab, "darah" dapat berarti "membunuh", sehingga "darah orang yang tidak bersalah" mengacu pada "membunuh orang yang tidak pantas mati".

Saran Penerjemahan:

- Dalam sebagian besar konteks, istilah "tidak bersalah" dapat diterjemahkan sebagai "tidak bersalah" atau "tidak bertanggung jawab" atau "tidak dapat disalahkan" atas sesuatu.
- Ketika merujuk secara umum pada orang yang tidak bersalah, istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "yang tidak melakukan kesalahan" atau "yang tidak terlibat dalam kejahatan."
- "Menumpahkan darah orang yang tidak bersalah" dapat diterjemahkan sebagai "membunuh orang yang tidak pantas mati."

(Lihat juga: rasa bersalah)

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 4:4](#)
- [1 Samuel 19:5](#)
- [Kisah Para Rasul 20:26](#)
- [Keluaran 23:7](#)
- [Yeremia 22:17](#)
- [Ayub 9:23](#)
- [Roma 16:18](#)

Contoh dari Kisah-kisah Alkitab:

- **8:6** Setelah dua tahun, Yusuf masih dipenjara, meskipun ia **tidak bersalah**.
- **40:4** Salah seorang dari mereka mengejek Yesus, tetapi yang lain berkata, "Apakah Engkau tidak takut kepada Allah? Kita memang bersalah, tetapi orang ini **tidak bersalah**."
- **40:8** Ketika prajurit yang menjaga Yesus melihat semua yang terjadi, ia berkata, "Tentu saja, orang ini **tidak bersalah**. Dia adalah Anak Allah."

Data Kata:

- Strong's: H2136, H2600, H2643, H5352, H5355, H5356, G01210

Tidak terhormat

Definisi:

Istilah "memermalukan" berarti melakukan sesuatu yang tidak sopan kepada seseorang. Hal ini juga dapat menyebabkan orang tersebut merasa malu atau aib.

- Istilah "tidak terpuji" menggambarkan suatu tindakan yang memalukan atau yang menyebabkan seseorang menjadi tidak terhormat.
- Anak-anak diperintahkan untuk menghormati dan menaati orang tua mereka. Ketika anak-anak tidak taat, mereka tidak menghormati orang tua mereka. Mereka memperlakukan orang tua mereka dengan cara yang tidak menghormati mereka.
- Orang Israel tidak menghormati Yahweh ketika mereka menyembah ilah-ilah palsu dan mempraktikkan perilaku tidak bermoral.
- Orang-orang Yahudi menghina Yesus dengan mengatakan bahwa Ia kerasukan setan.
- Ini dapat diterjemahkan sebagai "tidak menghormati" atau "memperlakukan dengan tidak hormat."

- Kata benda "tidak menghormati" dapat diterjemahkan sebagai "tidak menghargai" atau "kehilangan kehormatan."
- Tergantung pada konteksnya, "tidak terhormat" juga dapat diterjemahkan sebagai "tidak terhormat" atau "memalukan".

(Lihat juga: menghormati)

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 4:10](#)
- [1 Samuel 20:34](#)
- [2 Korintus 6:8-10](#)
- [Yehezkiel 22:7](#)
- [Yohanes 8:48](#)
- [Imamat 18:8](#)

Data Kata:

- Strong's: H1540, H2490, H2781, H3637, H3639, H5006, H5034, H6172, H6173, H7034, H7043, G08180, G08190, G08200, G26170

Tikhikus

Fakta-fakta:

Tikhikus adalah salah satu rekan Paulus dalam pelayanan pemberitaan Injil.

- Tikhikus menemani Paulus dalam setidaknya satu perjalanan misinya ke Asia.
- Paulus menggambarkannya sebagai "kekasih" and "setia."
- Tikhikus membawa surat-surat Paulus ke Efesus dan Kolose.

(Saran-saran Terjemahan: Bagaimana Menerjemahkan Nama-nama)

(Lihat juga: Asia, terkasih, Kolose, Efesus, setia, kabar baik, pelayanan)

Rujukan Alkitab:

- [2 Timotius 4:11-13](#) [Kolose 4:7-9](#)
[Titus 3:12-13](#)

Data Kata:

- Strong's: G5190

Timotius

Fakta:

Timotius adalah seorang pemuda dari Listra. Dia kemudian bergabung dengan Paulus dalam beberapa perjalanan misi dan membantu menggembalakan komunitas-komunitas orang percaya yang baru.

- Ayah Timotius adalah seorang Yunani, tetapi neneknya, Lois dan ibunya, Eunike, adalah orang Yahudi dan orang yang percaya kepada Kristus.
- Para penatua dan Paulus secara resmi menunjuk Timotius untuk pelayanan dengan menumpangkan tangan ke atasnya dan mendoakannya.
- Dua kitab dalam Perjanjian Baru (I Timotius dan 2 Timotius) adalah surat-surat yang ditulis oleh Paulus yang memberikan bimbingan kepada Timotius sebagai pemimpin muda gereja-gereja lokal.

(Saran Penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: menunjuk, percaya, jemaat, Yunani, pelayanan)

Referensi Alkitab:

- [1 Tesalonika 3:2](#)
- [1 Timotius 1:2](#)
- [Kisah Para Rasul 16:3](#)
- [Kolose 1:1](#)
- [Filemon 1:1](#)
- [Filipi 1:1](#)
- [Filipi 2:19](#)

Data Kata:

- Strong's: G50950

Titus

Fakta-fakta:

Titus adalah seorang bukan Yahudi. Dia dilatih oleh Paulus untuk menjadi pemimpin digereja mulamula .

- Sebuah surat yang ditulis kepada Titus oleh Paul adalah salah satu kitab Perjanjian Baru.
- Dalam surat ini Paulus memerintahkan Titus untuk menunjuk para penatua bagi gereja-gereja di Pulau Kreta.
- Dalam beberapa suratnya yang lain kepada orang-orang Kristen, Paulus menyebutkan Titus sebagai seseorang yang mendorongnya dan memberinya suakita.

(Saran-saran Terjemahan: Bagaimana Menerjemahkan Nama-nama)

(Lihat juga: menuju, percaya, mempercayai, Gereja, sunat, Kreta, penatua, mendorong, menasehati, pelayan)

Rujukan Alkitab:

- [2 Timotius 4:9-10](#)
- [Galatia 2:1-2](#)
- [Galatia 2:3-5](#)
- [Titus 1:4-5](#)

Data Kata:

- Strong's: G5103

Troas

Fakta-fakta:

Kota Troas adalah sebuah pelabuhan yang terletak di pantai barat laut provinsi Romawi kuno di Asia.

- Paulus mengunjungi Troas setidaknya tiga kali dalam perjalannya ke berbagai daerah untuk memberitakan Injil.
- Pada suatu kesempatan di Troas, Paulus berkhotbah sampai larut malam dan seorang pemuda bernama Eutikhus tertidur ketika ia sedang mendengarkannya. Karena ia duduk di jendela yang terbuka, Eutikhus terjatuh dan meninggal. Melalui kuasa Allah, Paulus membangkitkan pemuda itu kembali.
- Ketika Paulus berada di Roma, ia meminta Timotius untuk membawakan gulungan kitab dan jubahnya yang tertinggal di Troas.

(Saran penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: Asia, khotbah, provinsi, bangkit, Roma, gulungan, Timotius)

Referensi Alkitab:

- [2 Korintus 2:13](#)
- [2 Timotius 4:11-13](#)
- [Kisah Para Rasul 16:8](#)
- [Kisah Para Rasul 20:5](#)

Data Kata:

- Strong's: G51740

Tuan

Definisi:

Dalam Alkitab, istilah "tuan" umumnya merujuk pada seseorang yang memiliki kepemilikan atau otoritas atas orang lain. Namun, di dalam Alkitab, istilah ini digunakan untuk menyebut berbagai macam orang, termasuk Tuhan.

- Kata ini kadang-kadang diterjemahkan sebagai "guru" ketika berbicara kepada Yesus atau ketika merujuk kepada seseorang yang memiliki hamba.
- Beberapa versi bahasa Inggris menerjemahkannya sebagai "Tuan" dalam konteks di mana seseorang berbicara dengan sopan kepada orang yang statusnya lebih tinggi.

Ketika "Tuan" menggunakan huruf besar, itu adalah gelar yang merujuk pada Tuhan Allah. (Namun, perlu diperhatikan bahwa ketika digunakan sebagai bentuk sapaan kepada seseorang atau muncul di awal kalimat, kata ini dapat ditulis dengan huruf besar dan memiliki arti "tuan" atau "guru.")

- Dalam Perjanjian Lama, istilah ini juga digunakan dalam ungkapan seperti "Tuhan Allah Yang Mahakuasa" atau "Tuhan, TUHAN" atau "TUHAN, Tuhan kita."
- Dalam Perjanjian Baru, para rasul menggunakan istilah ini dalam ungkapan seperti "Tuhan Yesus" dan "Tuhan Yesus Kristus", yang mengomunikasikan bahwa Yesus adalah Allah.
- Istilah "Tuhan" dalam Perjanjian Baru juga digunakan sendiri sebagai referensi langsung kepada Allah, terutama dalam kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. Sebagai contoh, dalam teks Perjanjian Lama terdapat kalimat "Diberkatilah Dia yang datang dalam nama TUHAN" dan dalam teks Perjanjian Baru terdapat kalimat "Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan."
- Dalam ULT dan UST, sebutan "Tuhan" hanya digunakan untuk menerjemahkan kata-kata Ibrani dan Yunani yang sebenarnya yang berarti "Tuhan". Kata ini tidak pernah digunakan sebagai terjemahan nama Allah (TUHAN), seperti yang dilakukan dalam banyak terjemahan.
- Beberapa bahasa menerjemahkan "Tuhan" sebagai "Guru" atau "Penguasa" atau istilah lain yang menunjukkan kepemilikan atau kekuasaan tertinggi.
- Dalam konteks yang tepat, banyak terjemahan menggunakan huruf besar pada huruf pertama dari istilah ini untuk memperjelas kepada pembaca bahwa ini adalah gelar yang merujuk kepada Tuhan.
- Untuk tempat-tempat dalam Perjanjian Baru di mana ada kutipan dari Perjanjian Lama, istilah "Tuhan Allah" dapat digunakan untuk memperjelas bahwa ini adalah rujukan kepada Allah.

Saran Penerjemahan:

- Istilah ini dapat diterjemahkan dengan padanan kata "tuan" jika merujuk pada orang yang memiliki hamba. Istilah ini juga dapat digunakan oleh seorang pelayan untuk memanggil orang yang mempekerjakannya.
- Ketika merujuk kepada Yesus, jika konteksnya menunjukkan bahwa pembicara melihatnya sebagai seorang guru agama, kata ini dapat diterjemahkan dengan sapaan hormat kepada seorang guru agama, seperti "guru."
- Jika orang yang berbicara kepada Yesus tidak mengenal-Nya, kata "tuan" dapat diterjemahkan dengan bentuk sapaan yang lebih sopan, seperti "Pak." Terjemahan ini juga dapat digunakan untuk konteks-konteks lain yang membutuhkan bentuk sapaan yang sopan kepada seorang pria.
- Ketika merujuk kepada Allah Bapa atau Yesus, istilah ini dianggap sebagai gelar, ditulis sebagai "TUHAN" (huruf besar) dalam bahasa Inggris.

(Lihat juga: Allah, Yesus, penguasa, TUHAN)

Referensi Alkitab:

- [Kejadian 39:2](#)
- [Yosua 3:9–11](#)
- Mazmur 86:15–17
- [Yeremia 27:4](#)
- [Ratapan 2:2](#)
- [Yehezkiel 18:29](#)
- [Daniel 9:9](#)
- [Daniel 9:17–19](#)
- [Maleakhi 3:1](#)
- [Matius 7:21–23](#)
- [Lukas 1:30–33](#)
- [Lukas 16:13](#)
- [Roma 6:23](#)
- [Efesus 6:9](#)
- [Filipi 2:9–11](#)
- [Kolose 3:23](#)
- [Ibrani 12:14](#)
- [Yakobus 2:1](#)
- [1 Petrus 1:3](#)
- [Yudas 1:5](#)
- [Wahyu 15:4](#)

Contoh dari Kisah-kisah Alkitab:

- **25:5** Tetapi Yesus menjawab Iblis dengan mengutip Kitab Suci. Ia berkata, "Dalam firman Allah, Ia memerintahkan umat-Nya, 'Janganlah mencobai **Tuhan**, Allahmu."
- **25:7** Yesus menjawab, "Enyahlah dari hadapan-Ku, Iblis! Dalam firman Allah, Dia memerintahkan umat-Nya, 'Sembahlah hanya **Tuhan** Allahmu dan hanya kepada-Nya saja engkau berbakti."
- **26:3** Ini adalah tahun kesukaan **Tuhan**.

- **27:2** Ahli Taurat itu menjawab bahwa hukum Tuhan berkata, "Kasihilah Tuhan, Allahmu, dengan segenap hatimu, jiwamu, kekuatanmu dan akal budimu."
- **31:5** Kemudian Petrus berkata kepada Yesus, "**Tuan**, jika itu Engkau, perintahkanlah aku datang kepada-Mu di atas air."
- **43:9** "Tetapi ketahuilah dengan pasti, bahwa Allah telah membuat Yesus menjadi **Tuhan** dan Mesias!"
- **47:3** Dengan perantaraan setan ini ia meramalkan masa depan manusia, ia menghasilkan banyak uang bagi para **tuannya** sebagai peramal.
- **47:11** Paulus menjawab, "Percayalah kepada Yesus, sang **Tuan**, dan engkau dan keluargamu akan diselamatkan."

Data Kata:

- Strong's: H0113, H0136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G02030, G06340, G09620, G12030, G29620

Tunduk

Fakta-fakta:

Seseorang menjadi "subjek" dari orang lain jika orang kedua memerintah dan/atau memimpin orang pertama. Seseorang menjadi "subjek" dari suatu sistem kepercayaan atau ajaran jika mereka mempercayainya dan dengan demikian hidup menurutnya. "Tunduk pada" adalah sama dengan "menaati" atau "menyerahkan diri kepada otoritas."

- Frase "ditundukkan kepada" merujuk pada menyebabkan orang berada di bawah otoritas seorang pemimpin atau penguasa.
- Tergantung pada konteksnya, kata "disubjekkan" bisa diterjemahkan menjadi "diserahkan" atau "di bawah otoritas."
- Kadang-kadang istilah "subjek" digunakan untuk merujuk menjadi topik atau fokus dari sesuatu, seperti dalam, "Anda akan menjadi bahan ejekan."
- Frase "harus tunduk pada" berarti sama dengan "menjadi tunduk pada" atau "menyerah pada."
- Untuk "menundukkan seseorang pada sesuatu" berarti menyebabkan orang tersebut mengalami sesuatu yang negatif, seperti rasa sakit.
- Frasa "tunduk kepada kelemahan" dalam Ibrani 5:2 dan frasa "telah ditundukkan" dan "telah menundukannya" dalam Roma 8:20 semuanya merujuk pada dipaksa untuk mengalami sesuatu yang negatif. Frasa dalam Ibrani 5:2 dapat diterjemahkan sebagai "diliputi oleh kelemahan." Frasa dalam Roma 8:20 dapat diterjemahkan sebagai "ditempatkan di bawah" dan "telah menempatkannya di bawah" atau sebagai "dipaksa untuk mengalami" dan "telah memaksanya untuk mengalami ini."

(Lihat juga: menyerahkan)

Rujukan Alkitab:

Data kata:

Tunduk

Definisi:

"Tunduk" biasanya berarti menempatkan diri secara sukarela di bawah otoritas seseorang atau pemerintah.

- Alkitab memerintahkan orang-orang yang percaya kepada Yesus untuk tunduk kepada Allah dan otoritas lain dalam hidup mereka.
- Perintah untuk "tunduk satu sama lain" berarti dengan rendah hati menerima koreksi dan berfokus pada kebutuhan orang lain daripada kebutuhan kita sendiri.
- Untuk "hidup dalam ketaatan kepada" berarti menempatkan diri kita di bawah otoritas sesuatu atau seseorang.

Saran Penerjemahan:

- Perintah "tunduk pada" dapat diterjemahkan sebagai "menempatkan diri Anda di bawah otoritas" atau "mengikuti kepemimpinan" atau "dengan rendah hati menghormati dan menghargai."
- Istilah "ketaatan" dapat diterjemahkan sebagai "kepatuhan" atau "mengikuti otoritas."
- Frasa "hidup dalam ketaatan kepada" dapat diterjemahkan sebagai "patuh kepada" atau "menempatkan diri di bawah otoritas."
- Frasa "taat dalam" dapat diterjemahkan sebagai "dengan rendah hati menerima otoritas."

(Lihat juga: subjek-pengajuan)

Referensi Alkitab:

Data Kata:

Tungku perapian

Fakta-fakta:

Tungku perapian adalah oven sangat besar yang digunakan untuk memanaskan benda hingga suhu tinggi.

- Pada zaman dahulu, sebagian besar tungku perapian digunakan untuk melebur logam untuk membuat benda-benda seperti panci masak, perhiasan, senjata, dan berhala.
- Tungku juga digunakan dalam pembuatan tembikar tanah liat.
- Kadang-kadang tungku perapian disebut secara kiasan untuk menjelaskan bahwa sesuatu itu sangat panas.

(Lihat juga: false god, image)

Bible References:

- [1 Raja-raja 8:51](#)
- [Kejadian 19:28](#)
- [Amsal 17:3](#)
- Mazmur 21:9
- [Wahyu 9:2](#)

Data Kata:

- Strong's: H0861, H3536, H3564, H5948, H8574, G25750

Turun

Definisi:

"Keturunan" adalah seseorang yang memiliki hubungan darah langsung dengan orang lain di masa lampau.

- Sebagai contoh, Abraham adalah keturunan Nuh.
- Keturunan seseorang adalah anak, cucu, cicit, dan seterusnya. Keturunan Yakub adalah kedua belas suku Israel.
- Frasa "berasal dari" adalah cara lain untuk mengatakan "keturunan dari" seperti dalam "Abraham adalah keturunan dari Nuh." Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "dari garis keluarga."

(Lihat juga: Abraham, nenek moyang, Yakub, Nuh, dua belas suku Israel)

Referensi Alkitab:

- [1 Raja-Raja 9:4-5]
(rc://en/tn/help/1ki/09/04)
- [Kisah Para Rasul 13:23](#)
- [Ulangan 2:20-22](#)
- [Kejadian 10:1]
(rc://en/tn/help/gen/10/1)
- [Kejadian 28:12-13](#)

Contoh dari Kisah Alkitab:

- **2:9** "Keturunan_ perempuan itu akan meremukkan kepalamu dan engkau akan melukai tumitnya."
- **[4:9] (rc: //en/tn/help/obs/04/09)**
"Aku memberikan tanah Kanaan kepada **keturunanmu.**"
- **5:10** "Keturunan_ mu akan lebih banyak daripada bintang-bintang di langit."
- **[17:7] (rc: //en/tn/help/obs/17/07)**
"Seseorang dari keluargamu akan selalu memerintah sebagai raja atas Israel, dan Mesias akan menjadi salah satu dari **keturunanmu!**"
- **[18:13] (rc: //en/tn/help/obs/18/13)** Raja-raja Yehuda adalah **keturunan** Daud.
- **[21:4]**
(rc://en/tn/help/obs/21/04) Allah berjanji kepada Raja Daud bahwa Mesias akan menjadi salah satu dari _ keturunan_ Daud sendiri. ***[48:13]**
(rc: //en/tn/help/obs/48/13) Allah berjanji kepada Daud bahwa Mesias akan menjadi salah satu dari _ keturunan_ nya. Yesus, sang Mesias, adalah _ keturunan_ Daud yang istimewa itu.

Data : Kata

- Strong's: H0319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G10740, G10850, G46900

Tutup pendamaian

Definisi:

"Tutup pendamaian" adalah lempengan emas yang digunakan untuk menutupi bagian atas tabut perjanjian. Dalam banyak terjemahan bahasa Inggris, ini juga disebut sebagai "atonement cover".

- Tutup pendamaian memiliki panjang sekitar 115 cm dan lebar 70 cm.
- Di atas tutup pendamaian ada dua kerub emas dengan sayap-sayapnya yang bersentuhan.
- Yahweh berkata bahwa Dia akan bertemu dengan orang Israel di atas tutup pendamaian, di bawah sayap kerub yang terentang. Hanya imam besar yang diizinkan untuk bertemu dengan Yahweh dengan cara ini, sebagai perwakilan umat.
- Kadang-kadang tutup pendamaian ini disebut sebagai "kursi pengampunan" karena tutup pendamaian ini mengkomunikasikan belas kasihan Allah yang turun untuk menebus manusia yang berdosa.

Saran Terjemahan:

- Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup "tutup tabut di mana Allah berjanji untuk menebus" atau "tempat di mana Allah menebus" atau "tutup tabut di mana Allah mengampuni dan memulihkan."
- Dapat juga berarti "tempat pendamaian."
- Bandingkan istilah ini dengan cara Anda menerjemahkan "atonement," "propitiation" dan "redemption."

(Lihat juga: ark of the covenant, atonement, cherubim, propitiation, redeem)

Rujukan Alkitab:

- [Keluaran 25:17]
(rc://en/tn/help/exo/25/17)
- [Keluaran 30:6](#)
- [Keluaran 40:17–20](#)
- [Imamat 16:1–2]
(rc://en/tn/help/lev/16/01)
- [Bilangan 7:8q](#)

Data Kata:

- Strong's: H3727, G24350